

UNIVERSITÉ KASDI MERBAH OUARGLA

Faculté des Lettres et des Langues

Département de Lettres et Langue Française



Mémoire

Master Académique

Domaine : Lettres et langues étrangères

Filière : Langue française

Spécialité : Sciences du langage et sémiologie de la communication

Présenté par

M^{lle} CHACHOUA Ilhem

Titre

**Pour une application de technique de résumé « cas de première
année secondaire »**

Soutenu publiquement

le 09/06/2015

Devant le jury :

Mme AMARNI Asma

MAA

Président UKM Ouargla

Mme BENHEDID Karima

MAA

Encadreur/rapporteur UKM Ouargla

M. KHELFAOUI Benaouameur

MAB

Examineur UKM Ouargla

Année universitaire : 2014/2015

Remerciements

Je remercie Dieu le Tout Puissant de m'a avoir donné la force et capacité
pour même réaliser ce travail.

Je remercie et je tiens à exprimer ma profonde reconnaissance à mon encadreur
Madame Benhedid Karima de m'avoir l'honneur de diriger ce travail qu'elle veuille accepter mes
sincères remerciements pour sa patience, disponibilité, compréhension et surtout ses conseils.

A tous mes enseignants pour leurs encouragements et leurs soutiens moraux.

A nos collègues da la promotion 2ème année Master 2015.

Je tiens à remercier tous nos responsables.

Dédicace

Je dédie ce travail à :

La mémoire de ma grande sœur Fatma puisse Dieu le Tout Puissant lui accorder sa miséricorde et son paradis.

Je présente mon sincère respect à mes parents ma mère et mon père pour leurs soutiens

Et leurs sacrifices, et leur amour et que Dieu me les garde pour moi.

A mon adorable frère : Mohamed Fouad.

Mes chères sœurs : Nadia Chamsa, Amira, Chahinase.

Introduction

Le français est une langue parlée et écrite et il ne suffit pas de connaître cette langue mais nous avons besoin d'une maîtrise de ses deux formes : orale et écrite. L'oral est assuré par l'application des communications et dans un milieu institutionnel, mais l'écrit doit être appris, suivi et dirigé par des enseignants et connaisseurs de cette langue.

La rédaction est un exercice simple parce qu'elle est plus technique que théorique, et pour la réussir, avec ses différentes formes : la synthèse, le compte rendu, la prise de note il suffit d'avoir de la rigueur et suivre les règles.

L'apprenant à l'école algérienne se trouve obligé de rédiger un résumé lors de plusieurs examens, c'est pour cela qu'il est très important de mettre la main sur le statut de celui-ci dans le programme et de chercher à éclaircir les capacités de ses différentes formes à maîtriser la bonne rédaction. Résumer un texte c'est l'abrégé, présenter son contenu en réduisant sa longueur puisqu'il est demandé de ne garder que l'essentiel d'un texte. Le but de cette épreuve est de reformuler l'essentiel d'un texte, ce qui permet de voir si l'apprenant a vu dans ce texte ce qui est le plus important, et cela permet de tester ses qualités de compréhension, de synthèse et de rédaction, dans ce propos, les milieux des concours, la Grande Ecole, présente cette technique :

« C'est resserrer en peu de paroles ce qui à été dit ou écrit plus longuement, cette définition met l'accent sur le fait de condenser ou de contracter c'est à dire il ne s'agit pas de réduire pour réduire, mais d'éliminer l'accessoire pour n'avoir que l'essentiel ».¹

Le résumé n'est pas une photocopie du texte qui reprendrait exactement les mêmes proportions ou le même découpage en partie : certains passages sont moins denses ou plus denses, et le sujet donc a le droit d'insister plus sur certains points ou non selon leur importance.

Nous avons remarqué que les élèves de la première année secondaire utilisent beaucoup le résumé comme matière de rédaction selon leur programme d'étude et ils trouvent des difficultés à le faire, c'est pour cela que nous nous sommes intéressés à cette technique à ce niveau d'étude, en se posant la question suivante comme

¹ LOUIS_ MARIE MORFAUX, ROGER Prévost, RESUME, *Synthèse de texte, méthode et exercices corrigés*, sixième édition, p12.

problématique de notre travail : **Quels sont les problèmes que rencontrent les apprenants dans la réalisation du résumé ?**

Notre travail a été effectué au niveau du lycée Toumiéte à Hassi Messaoud avec des élèves de première année secondaire, notre échantillon est composé de quinze élèves trouvées, nous leur avons demandés d'effectuer un résumé afin d'étudier les difficultés trouvés lors de cette rédaction.

Dans cette présente étude, nous allons subdiviser notre travail en trois chapitre le première chapitre est intitulé : « les différentes techniques rédactionnelles », dans lequel nous présentons les différentes techniques de l'écrit, le deuxième chapitre s'intitule :

« La technique de résumé », met l'accent sur les étapes à suivre pour faire le résumé et pour le troisième chapitre nous allons faire une analyse détaillée des copiées des élèves de première année secondaire sur la technique du résumé.

De ce fait, notre travail de recherche émet deux hypothèses que nous démontrerons tout au long de cette étude :

- 1-Les élèves dans leurs écrits reprennent les passages de texte initial.
- 2-Les difficultés qu'éprouvent les apprenants dans leur rédaction, dues au manque du lexique

A ce niveau, nous mettrons l'accent sur une application de résumé en classe de première année secondaire comme un corpus de recherche dans le cadre de la problématique Enseignant/ apprentissage de l'écrit chez l'élèves de première année secondaire, nous insistons sur les objectifs qui sont ;

Savoir si ces techniques sont bien utilisées chez nos apprenants.

Le respect des étapes du résumé.

Dans notre recherche nous avons choisi la technique de l'observation directe, cela nous permet de faire une analyse des copies des élèves de première année secondaire langue étrangères.

Chapitre :

Les différentes techniques rédactionnelles

I-1 l'intégration de nouvelle technologie dans l'enseignement apprentissage

Aujourd'hui, avec le développement vertigineux des nouvelles technologies de l'information et la communication les apprenants peut être en avance que son enseignant, s'il est plus familiarisé et intelligent avec ses nouveaux moyens de transmission des connaissances.

Ce constat, nous donne l'idée que l'école n'est pas le seul lieu où l'apprenant apprend le savoir, et détentrice des connaissances.

L'objectif essentiel des nouveaux programmes est de cibler l'utilisation de l'apprentissage du français comme facteur d'éducation à une citoyenneté à un pouvoir de décision et hâter.

Selon le Ministère De L'éducation Nationale et La Commission Nationale des Programmes, ²

L'apprenant doit avoir un développement sensible et d'aiguiser un sens esthétique, de l'esprit critique, de raisonnement, de jugement, de communication et de prise de responsabilités, pour procéder à cette intention, leur conception est guidée par la volonté de permettre aux enseignants de passer d'une logique d'enseignement à une logique de l'apprentissage qui veut dire rendre un apprenant partenaire, actif dans le processus de sa formation, rendre l'apprenant autonome pour s'exprimer, communiquer en français langue étrangère.

Le but de l'apprentissage établit la compétence disciplinaire, et de savoir faire, d'acquérir des compétences qui lui rendent apte à apprendre tout au long de sa vie, de renforcer son identité avec les valeurs et traditions sociales de s'imprégner des valeurs de la citoyenneté et des exigences de la vie en société.

L'apprentissage au niveau du lycée joue un rôle fondamental dans le cursus de l'apprenant, il permet à l'apprenant d'affranchir les portes de l'université, il demande aussi une attention toute particulière puisqu'il convient de lui faire inculquer l'information d'une façon exacte et précis

² Selon Projet de *programme de Français 1ere Année Secondaire* élaboré Par Commission Nationale des Programmes, Ministère de l'Education Nationale, Janvier 2005.

I-2 L'objectif de nouveau programme

En effet l'objectif de l'enseignement du français langue étrangère en Algérie est d'amener l'apprenant à communiquer en écrit et en oral, c'est de former un citoyen capable plus tard d'établir des relations dans plusieurs domaines avec les autres pays.

À propos de l'oral pour certaines personnes la pratique de l'oral pose un vrai problème c'est dans leur vie quotidienne, ces personnes refusent de prendre la parole en français, pour eux accepter de parler veut dire prendre le risque, ils ont peur d'avoir du mal à articuler, de faire des erreurs, pour ne pas être jugé et critiqué par d'autres personnes mais dans le milieu scolaire, plusieurs apprenants ont des lacunes importantes de l'oral, le français pour certains apprenants reste un phénomène étranger, les apprenants préfèrent ne pas parler mieux que d'être critiqués par leurs camarades et parfois leurs enseignants.

Il ne faut pas oublier que la surcharge des classes diminue le temps de parole attribué, à chaque apprenant, c'est dernier ne prend jamais la parole en classe, comme les apprenants timides, ou les moins bons en français.

La linguistique a permis un nouveau regard sur l'oral :

L'oral n'est pas un écrit dégradé, il a son propre code avec ses propres marques (linguistiques et communicationnelle).

Dans la communication orale, l'émetteur et le récepteur sont en principe en présence l'un avec l'autre. Elle ajoute aux mots les expressions du visage, les gestes, les intonations de la voix, nous avons quelques caractéristiques de l'oral par rapport à l'écrit : on remplace la ponctuation par le silence, on utilise les gestes, mimiques, regard ... dans le but de transmettre le message convenablement aux apprenants.

Dans ce premier chapitre nous allons mettre l'accent sur la compétence linguistique pour arriver aux résultats obtenus par l'apprenant dans sa production écrite puis en passant à des différentes techniques rédactionnelle :

I-3 La compétence linguistique

CLAUDETTE Carnaire PATRICIA mary-RAYMOND affirment que :

« L'apprentissage de l'écrit en langue seconde demande que le scripteur ait déjà acquis un certain degré de compétence linguistique »

Afin de communiquer par l'écrit, l'apprenant doit avoir un bagage linguistique qui varie d'un apprenant à un autre.

Donc, la production écrite demande l'apprenant un degré de compétence linguistique.

Pour avoir une bonne production écrite d'un apprenant doit au moins être compétent dans la grammaire, l'orthographe, la conjugaison, le vocabulaire.

La notion «Compétence» est très difficile à envelopper et elle se rassemble à plusieurs interprétations de nos jours, la compétence est un concept méthodologique, elle se situe au centre des langues.

Selon le dictionnaire encarta : la Compétence :

«C'est un ensemble de règles intériorisées par l'utilisateur d'une langue, lui permettant de former et de comprendre un nombre illimité de phrases grammaticalement correctes et de reconnaître les phrases agrammaticales »³.

D'après cette définition nous constatons que la compétence c'est l'ensemble des règles, des connaissances de savoir pour comprendre la structure correcte des phrases.

La compétence selon les didacticiens :

Les didacticiens ont toujours relié la compétence avec l'évaluation, le concept « Compétence » en didactique couvre des domaines divers, entre autre, la sociologie et les sciences de l'éducation, elle a évaluée dans le champ de la didactique des langues

I-4 La production écrite

D'après Claude GRUAZ et René HONOVOL :

³ Dictionnaire encarta, collection DVD ,2009 .

« L'écrit n'est pas un simple substitut de l'oral, mais comme un moyen d'expression qui a sa propre identité »⁴

Ecrire, est un acte qui désigne « communiquer » ou exprimer par l'écriture, qui est une action exigée par le scripteur la mobilisation de sa compétence en écrit.

Dans ce premier chapitre nous voulons montrer aux apprenants l'importance de la production écrite dans l'enseignement de FLE

Selon les enseignants du lycée :

« La production écrite est une activité individuelle de l'apprenant, le fait de produire et construire des petits textes ou des courts paragraphes personnels en respectant les règles syntaxiques, lexicales et sémantiques acquises ».

D'après cette définition l'apprenant est capable de produire un texte bien rédigé c'est-à-dire construire des phrases bien formulées pour garder le sens de texte. En effet, la maîtrise d'un écrit spécifique est devenue le but d'apprentissage.

En outre, la rédaction se présente, comme une tâche complexe qui exige simultanément la maîtrise d'opération de niveaux différents : graphique, mise en page, ponctuation, construction, d'un texte cohérent, progression, formulation des idées.

La production écrite est considérée comme le meilleur moyen pour développer la manière de penser de l'apprenant et pour tester son acquis lexical et cognitif.

Pour réaliser l'activité de l'écriture nous devons mettre l'accent sur quelques techniques de l'expression : nous avons la synthèse de documents dans lequel, l'apprenant doit lire de façon active.

I-1 la synthèse de document

L'apprenant dans son introduction présente les documents, il précise le type de documents : (extrait, d'essai, page de roman, article de presse), annonce le problème soulevé par les documents puis il annonce le plan.

Développement et formulation des idées comme pour le résumé de texte, il ne faut pas faire un montage de citations mais il faut exprimer chaque idée dans un style personnel, en respectant l'idée de l'auteur.

⁴ http://bu.univ-ouargla.dz/master/pdf/bouras_zoubida.pdf?idmemoire=229

En outre faire une synthèse de document c'est rassembler dans un seul texte, les éléments trouvés dans plusieurs documents, à partir de ce tableau nous allons montrer à nos apprenants une fiche méthodologique qui leur permet de réussir leur synthèse : ⁵

Fiche méthodologique ⁶	
Lecture des documents	Deux ou trois fois
Trouvez le thème commun aux documents	De quoi parle-t-on ?
Analyse les textes	Soulignez les éléments propos à chaque document Souligner de couleur différente les éléments communs aux documents.
Le classement des éléments	Les idées qui se rejoignent Les idées qui s'opposent
La rédaction	Suivre le plan ci-dessous : Introduction : présentation des documents et du thème général. Développement : étude comparative des documents. Première partie : ressemblances Deuxième partie : différences Conclusion : synthèse objective.

⁵ GURCHOUCHE L, ZIREG N, TAHARI M, Le français par projet, *Résumé, Compte rendu, objectif, compte rendu critique, synthèse de documents*, édition Houma. Alger.2008.

⁶ IBIDp27

I-4 Le compte rendu

Le compte rendu est un type de résumé d'un texte, toujours dans un compte rendu en utilisant le pronom de la troisième personne du singulier, nous avons deux types de compte rendu :

Compte rendu objectif et critique : pour le compte rendu critique : permet de dégager les composantes essentielles d'un texte ou d'un ouvrage, son contenu, ses organisations interne

A notre point de vue, par contre le compte rendu objectif : l'apprenant doit rédiger un texte qui contient principalement deux parties dans la première partie l'apprenant cite le nom de l'auteur, la source, le thème du texte, le type, la visée de l'auteur et dans la seconde partie, il résume le texte initiale au 1/3 de sa longueur, cette parties contient généralement les idées principales du texte.

La technique de compte rendu objectif d'un texte: Il doit être écrit essentiellement informatif sans commentaire personnel, il contient trois parties

D'abord la partie para textuelle ou éléments périphériques (titre, auteur, source, date de parution, nombre de paragraphes et si possible quelques informations brèves sur l'auteur et son œuvre ensuite nous avons la partie textuelle résumant analytiquement l'idée générale, l'information centrale, l'événement raconté, en plus les idées ou l'information ou les actions secondaires (les plus importantes), finalement la partie conclusive présentant d'une façon associée : le genre de type de texte, texte : expositif, historique, argumentatif, exhortatif(appel), conversationnel (débat d'idée), aussi contient la visée communicative l'apprenant essaye de répondre brièvement.

Le compte rendu critique d'un texte :

Il est composé de quatre parties bien distinctes :

- 1-L'introduction (mise en contexte).
- 2-le compte rendu (le résumé).
- 3- la critique (interne, externe).
- 4-la conclusion (observation générale).

I-5 La prise de note

Parmi les techniques de résumé nous avons la Prise de note, en effet elle nous permet de garder la trace écrite d'un cours, d'une conférence, d'une lecture. Pour réaliser cette technique il faut que les élèves suivent ses consignes : employer des phrases nominales, aller à la ligne après chaque information, utiliser des articulateurs pour mettre en évidence les relations logiques entre les informations, utiliser des abréviations :

1. Abréviations	
Avant :avt	Développer : dev
Beaucoup :bcp	Population : pop
C'est-à-dire : cad	Littérateur : litt
Dans :ds	Technologie : techno
Exemple : es	Adverbe : adv
Plusieurs :pls	Pronom : pron
Quelque :qqe	Verbe : vb

Chapitre II :

La technique de résumé

Une épreuve relativement nouvelle, le résumé du texte, est proposée, à l'écrit presque dans tous nos examens ou concours : baccalauréats, brevet de technicien, examens professionnels, même dans le concours des Grandes Ecoles.

*« le résumé de texte est à la fois un exercice de probité intellectuelle (ne pas trahir la pensée d'autrui), un exercice de style (dire autrement) fort utile au futur ingénieur, qui, dans son travail, aura ce type de tâche à effectuer ».*⁷

C'est ce sens qui apparaît nettement, quand par exemple BALZAC dit : *« il est donné aux grands poètes de résumer la pensée des peuples au milieu desquels ils ont vécu »*

Le résumé de texte, désigne fréquemment, contraction donc ce n'est pas le résultat mécanique d'une compression, mais le produit d'une notes : opération active de l'intelligence.

Résumé du texte n'est pas un plan ni une prise de note « le résumé consiste à retrouver l'essentiel de la pensée de l'auteur, donc bien d'avantage la logique de son argumentation que les détails à l'aide desquels il nous familiarise avec elle, il s'agit de « repenser » le texte pour en établir un raccourci synthétique ». alors il doit être rédigé d'une façon claire, logique, bien enchainée, bref, être fidèle à la structure de texte.

Le résumé est un exercice à la fois profitable de plusieurs points de vue : il force à lire un texte en allant à l'essentiel et à dire beaucoup en peu de mot, reconnaître les idées principales, de comprendre puis les reformuler d'une manière personnelle sans changer son sens initial.

Donc, le résumé est l'une des techniques de français véritable, outil de travail qui associé la maîtrise des connaissances à l'acquisition des compétences liées aux épreuves.

De ce fait, nous voulons dans ce présent chapitre indiquer à nos apprenants quelques techniques de résumé pour savoir rédiger et réaliser un bon travail.

Au premier lieu l'apprenant doit avoir que le résumé n'est pas un plan ni une prise de note :

⁷ OP cit, p14.

« on s'interdira, par conséquent, non seulement le style graphique et les notions schématiques, mais aussi l'emploi des parenthèses, des « etc. », et des points de suspension ; on construira correctement toutes les phrases » (concours d'admission à Supélec). L'apprenant en tant qu'un rédacteur, il doit respecter non seulement son style d'écriture, être fidèle, clair, logique de ne pas trahir la pensée de l'auteur, d'ailleurs, il est interdit de reproduire textuellement une phrase ou un membre de phrase d'autrui sans le mettre entre guillemets

Le résumé n'est pas un commentaire :

Les deux techniques l'un défère de l'autre, le commentaire selon le dictionnaire de français Larousse : une remarque sur un texte, un énoncé, un événement, par contre dans un résumé nous n'avons jamais le droit, de faire état de nos objections ou de nos critiques.

« Le candidat s'interdit dans le résumé tout jugement de valeur et tout commentaire personnel »⁸ (Baccalauréat, Circulaire ministérielle adressée au correcteur).

« Le résumé doit donner du texte proposé une image réduite et parfaitement objective : il ne soit contenu dans celui-ci » (concours commun d'admission aux Ecoles Nationales des Ponts et chaussées, Mines, Aéronautique, Métallurgie, Télécommunication).

« Tout commentaire, toute glose, même pour expliquer le texte ou le justifier, sont à déconseiller. même exacts, même convaincants, des exemples étrangers au texte sont étrangers à l'épreuve. les commentaires personnels sont déplacés »⁹. (**Concours d'admission à L'Institut National Agronomique, aux Ecoles Nationales Supérieures agronomique et à L'École Nationale Supérieure des Industries Agricoles et Alimentaires**).

Le résumé n'est pas une réduction machinale proportionnelle : l'erreur la plus commise par beaucoup d'élèves c'est de résumer le texte paragraphe par paragraphe, en s'imaginant que chaque partie de leur résumé doit être proportionnelle.

Le résumé suit toujours le fil du développement, il donne de texte, dans le même ordre, une version condensée mais fidèle il reformule le discours du texte initial sans prendre de distance (c'est à dire s'interdire radicalement, a « l'auteur déclare ...,

⁸ Pol GAILLARD et Claude LAUNART, *Le Résumé de texte*, collection dirigée par Georges Décote, p11.

⁹ Ibid. P11.

montre que ... » .éviter le montage de citation, élève exprime dans son propre langage les assertions du texte.

Les qualités d'un bon résumé :

La volonté ne suffit pas , pour entrer dans la pensée d'autrui, généralement dans l'immédiat ,c'est-à-dire lors des épreuves ,des examens le résumé a pour but de découvrir la culture des apprenants ,puisque la plupart des textes proposés portent sur la culture générale ,ou des textes de leur manuel scolaire ,l'épreuve vise aussi à apprécier l'intelligence ,les deux mots de culture et l'intelligence sont liées ,car l'intelligence ne s'exerce pas et ne se développe pas à vide « les candidats ont à prouver qu'ils savent réfléchir qu'ils possèdent du jugement » .(école centrale .I.s.d. Électricité) dans ce dernier il est nécessaire de révéler qu' un individu qui peut connaître parfaitement des connaissances préalables lui aidera de bien entamer son travail proposé.

« *L'analyse est destinée à permettre au candidat de montrer son aptitude à dégager ses idées* »¹⁰ à partir de cette citation nous comprenons que l'apprenant est capable d'enlever de texte les idées principales pour reformuler son texte personnel. ¹¹

II-1 La démarche de résumé

Selon nos connaissances, pour faire un résumé nous devons suivre quelques étapes qui sont obligatoires, en premier, nous devons observer le texte pour définir la nature de texte, puis, nous devons faire une lecture globale pour avoir une idée générale du texte, c'est -à-dire nous devons répondre aux questions suivantes, quand ? Qui ? Comment ?

Cette lecture permet aux apprenants d'obtenir une bonne vision d'ensemble de texte et de comprendre les grandes lignes, ce qui facilitera beaucoup plus le travail ultérieur. Et à la fin nous avons la lecture du texte analytique, dans cette étape il faut souligner les mots clefs. Ensuite encadrer les articulateurs logiques suivis par le discernement des idées essentielles, secondaires, ainsi les arguments et l'illustration.

DISTINGUER L'ESSENTIEL du secondaire :

¹⁰ Louis Marie sMorfaux, Roger Prévost, *Résumé, Synthèse de Texte* ,6^e Edition Paris 2011, P28.

¹¹ Op cit, 13.

Le texte à résumer est un système à plusieurs niveaux, comprenant des éléments de premier rang, essentiels, qui répondent entre eux, constituant ainsi le fil conducteur, et des éléments de second rang. Secondaire, reliés aux éléments principaux .pour distinguer l'essentiel, il faut statuer sur la nature de chaque élément de l'argument, thèse rejetée, thèse défendue.

En revanche, cette analyse nous aidera à hiérarchiser les éléments et permet de comprendre le déroulement du texte : il s'agit de trouver cette architecture interne et ce fil conducteur. Sans la maîtrise de ces deux paramètres, qui serviront de canevas lors de la rédaction du résumé, le texte n'est pas assez dominé pour être fidèlement résumé.

Mettre au clair le plan du texte :

On met au clair le plan du texte en le recopiant sur un brouillon .Ce plan nous permet de reconstituer le mouvement du texte en rendant visible la hiérarchie des éléments. À cette fin on s'attache à:

- _ distinguer sur le brouillon, les idées principales des développements qui en dépendent ;
- _ restituer la progression du texte en notant les termes de liaison à la place qui convient.

Si les candidats, l'apprenant en s'appuyant sur ce canevas qu'on rédigera un résumé fidèle à la structure du texte originale.

Lorsque la préparation du résumé est terminée, la rédaction d'un résumé exige donc trois critères d'écriture : d'abord la précision, pour garder le sens de contenu du texte, ensuite être autonome, car la rédaction doit être personnelle et de ne pas rendre celle de texte, enfin la conclusion de réduire l'essentiel.

Utiliser une expression personnelle : l'apprenant est obligé d'utiliser son propre style, le lexique doit être différent de texte, l'élève ne soit pas comme un esclave du lexique de l'auteur.

la syntaxe :la structure de la phrase doit être personnelle , on ne peut pas reprendre chaque phrase en éliminant le plus de mots possibles et en trouvant des synonymes à ceux qui existent ,car il s'agit d'un travail mécanique de contraction ,et non pas d'un travail compréhensible ,pour l'éviter ,il nous permet de changer l'échelle de travail ,de ne pas résumer phrase par phrase ,mais élément par élément.

Respecter le système de l'énonciation : évidemment il est toujours préférable de garder les mêmes marques de l'énonciation se sont des indices qui renvoient à la personne qui parle, et la situation de l'interlocuteur par rapport au moment et au lieu de l'énonciation.

Si le « je » apparait dans le texte, ce « je » retrouvé dans le résumé car l'auteur a voulu écrire très clairement en son nom propre.

La situation temporelle est aussi respectée, ce qui est renvoyé au passé ou au futur par l'auteur doit l'être de même dans le résumé.

II-2 La longueur de résumé

La fonction fondamentale du résumé est celle d'abrégé un texte donné en mettant en valeur les idées les plus importantes. La longueur du résumé varie en fonction de la longueur du texte source et selon le contenu et le type d'écrit à résumer. Pour la bonne acquisition des habiletés de cet exercice, il faut d'abord reconnaître toutes les idées principales pour les comprendre et les reformuler tout en respectant l'enchaînement et le sens initial et en abstraire, tout jugement et impressions personnels.

Mais avant cela, il faut d'abord identifier le texte à résumer pour présupposer la longueur approximative du résumé. S'il s'agit de résumer un article court la division du texte source sera en paragraphes. S'il s'agit d'un article plus long la division du texte source sera en section. Pour les ouvrages et les textes trop volumineux, la division sera en chapitres. Il est évident que le second texte produit sera certainement plus court que l'original car la première fonction du résumé est la réduction de l'information et du contenu du texte, donc la transformation du texte de départ sera faite sur le contenu et sur la forme du second texte obtenu. La longueur du résumé dépend aussi de la consigne demandée.

En général, dans les examens et les épreuves, on demande aux candidats le nombre de mots avec lesquels le résumé doit être rédigé. Mais la réduction du texte peut varier en fonction de plusieurs considérations lorsque la longueur du résumé n'est pas précisée dans la consigne. Dans ce cas, le candidat doit ajuster un découpage des parties du texte source selon les moments principaux de

réflexion et selon le nombre de paragraphes qui existe dans ce qu'on a à résumer. Chaque paragraphe sera résumé en une seule idée principale, tout en gardant la continuité des idées et sans collage de citations du texte.¹²

II-3 L'enchaînement des idées

Les élèves doivent assurer l'idée principale ainsi que les idées secondaires, de textes originaux, et sans oublier d'enchaîner les idées, d'une façon à respecter sa structure, qui veut dire qu'il ne suffit pas de résumer les paragraphes anarchiquement mais ces idées doivent être successives, compréhensibles.

II-4 Les articulateurs logiques

Les articulateurs logiques sont des mots outils (connecteurs, indicateurs, signaux) sont des mots ou un groupe de mot qui relie des énoncés, qui marquent aussi un rapport de sens entre les propositions, les phrases d'un texte, ils jouent un rôle important dans l'organisation d'un texte.

Pour écrire un texte cohérent, il ne s'agit pas de mettre des énoncés l'un à la suite de l'autre, ces énoncés doivent être enchaînés entre eux, au moyen des mots de liaison, ces éléments textuels

On appelle connecteur logique en grammaire tous les morphèmes, c'est-à-dire adverbe, conjonction, de coordination ou de subordination, qui établissent une liaison entre deux énoncés, voire énoncé et énonciation.¹³

C Verga définit les connecteurs selon deux niveaux formels :

Ils concernent les connecteurs la relation entre deux phrases, ils fonctionnent au niveau de la micro-organisation textuelle et le niveau sémantique les connecteurs servent à indiquer explicitement des rapports entre les contenus deux de phrases temporal (puis, alors), spatial (plus, loin, dehors), argumentatif (toute fois, par contre) .etc.¹⁴

¹² GUEDON j-f et SAINTSIMON B, *Réussir le résumé de texte*, collection pratique ,2005 .

¹³ Beyat Asma, *Intention de communication et articulation logique dans le texte scientifique*, mémoire magister 2010, 2011.

¹⁴ Verga .C .Grammaire pour enseigner / : *L'énoncé, le texte, la phrase*. Paris : Armande colin Synergies Algérie n 15,1999.

Pour d'autres auteurs comme Tremblay, R., La certé, M., définissent les connecteurs non seulement au niveau minimal mais aussi globale, de plus d'indiquer les relations entre les phrases, ils peuvent signaler des relations entre les parties d'un texte (niveau de la macro-organisation textuelle) :

« Pour qu'un texte soit intelligible, il est nécessaire de pouvoir établir des relations sémantiques entre les phrases et les paragraphes, les connecteurs contribuent à cette cohérence »¹⁵

Les connecteurs peuvent opérer au niveau des relations sémantiques entre deux propositions juxtaposées et reliées, soit au niveau global dans la structuration du texte, ils contribuent ainsi à homogénéiser les éléments qu'ils relient, les liens exprimés au moyen de connecteurs contribuent à la cohérence et à la cohésion de texte.

¹⁵ Tremblay, R. Lacroix, J-G et L. Lacerte, *Le texte argumentatif et les marqueurs de relation*. BN .de Québec Université Laval, 1994.

Chapitre III :

L'application de résumé dans le texte explicatif

III-1 Présentation de l'échantillon

En ce qui concerne notre partie pratique, nous avons choisi comme échantillon les copies des 15 élèves de 1^{ère} année sur la technique du résumé.

Nous avons demandé aux apprenants de résumer le texte 'l'alimentation' au quart de sa longueur pris du manuel scolaire de première année secondaire p(7).

Après la séance faite par l'enseignant, nous avons demandé à l'apprenant de résumer le texte suivant les techniques, nous ramassons les copies pour les corrigés.

À l'aide d'une grille d'évaluation que nous avons réalisée comme un outil d'analyse cette grille est divisée en colonne, la première est consacrée pour les critères qui sont : l'apprenant a respecté la consigne, l'apprenant a suivi le plan pour organiser la rédaction, l'apprenant a utilisé les articulateur.

Pour organiser les idées, utilisation de présent de l'indicatif, la cohérence et la cohésion, la deuxième est réservée pour oui, la troisième pour non.

III- 2 Le texte explicatif comme model à résumer

Tout texte est par nature informatif. Il apporte des renseignements sur des faits, des êtres ou des « choses », soit encore sur le locuteur, qui peut faire part de ses opinions. Le texte explicatif serait alors celui qui véhicule un savoir pour le transmettre au lecteur. Mais ce critère n'a rien de distinctif. Le partage des connaissances caractérise aussi bien un récit ou une description qu'une analyse explicative, il participe également aux stratégies argumentatives qui exploitent des données méconnues du destinataire, pour les mettre au service d'une thèse à défendre.

Définition :

« Le terme expliquer désigne des activités très diverses. Expliquer le point de vue que l'on adopte, expliquer une page et expliquer comment réussir un riz créole ne renvoient certainement pas à un même sens. Il importe donc, pour commencer, d'y mettre un peu d'ordre, quitte à prendre parfois des décisions arbitraires ».¹⁶

Donc, L'explication de texte c'est la représentation orale ou écrite d'un texte, c'est avant tout montrer que nous avons saisi les éléments de base qui donnent un sens au

¹⁶ Jean-Michel ADAM, *Les textes : types et prototypes*, Paris, 1997. P.127

texte, tant sur le plan de l'expression que sur celui du contenu. Cet exercice ne consiste donc pas à donner des opinions, des sentiments ou des jugements ; il faut argumenter tout ce que l'on affirme, soit à l'aide d'exemples tirés du passage lui-même.

En outre, le texte explicatif vise à expliquer un phénomène, un énoncé, un fait. C'est pourquoi il répond souvent à une question initiale : comment ? Pourquoi ? Dans quelles circonstances ?

Donc, ne cherchant pas à mettre les informations en rapport logique. On considère généralement le texte explicatif comme le niveau supérieur du texte informatif.

Les caractéristiques de texte explicatif

De ce point de vue, le texte explicatif se caractérise par une structure et une forme.

D'abord, le texte explicatif a sans doute une base informative c'est-à-dire, il fournit des informations sur un sujet. Donc, il aborde le sujet en profondeur que ne le ferait le texte informatif puisqu'il vise à faire comprendre quelque chose au lecteur c'est-à-dire répond à la question « pourquoi ? ».¹⁷

Ensuite, sert à décrire un phénomène, un événement ou une affirmation en se concentrant sur ses causes et ses effets.

Enfin, il se termine par la synthèse qui conclut et résume ce qu'on a en premier temps.

En outre, pour bien formuler le texte explicatif, il faut respecter les procédés explicatifs qui permettent de bâtir une explication.

- **La définition** : elle consiste à donner le sens d'un mot à l'intérieur d'un texte.
- **La reformulation** : il s'agit de la reprise d'une explication sous une forme différente.
- **L'exemple** : illustrations du propos par une application concrète.
- **La comparaison** : elle associe deux idées semblables.
- **Le contraste** : il fonctionne de la même manière que la comparaison, sauf que l'on fait ressortir les différences plutôt que les ressemblances.

¹⁷ [Spiralconnect.univ-lyon1 .Fr / webbapp / course /course. html ? id =1647204 .](http://Spiralconnect.univ-lyon1.fr/webbapp/course/course.html?id=1647204)

- **L'illustration visuelle** : il s'agit d'appuyer les idées sur un court document écrit, une photo, un schéma ou un graphique.

La structure de texte explicatif

Le texte explicatif doit être très rigoureusement structuré : il faut donc avant tout définir un plan, dont les trois grandes parties indispensables sont l'introduction, le développement et la conclusion. Une explication suit généralement le texte tel qu'il se présente, parfois ligne par ligne ou mot par mot.

D'abord, Nous commençons par l'introduction, qui a pour but de situer le passage c'est-à-dire il doit s'élaborer en dernier, lorsque vous savez exactement ce qui doit suivre.

Ensuite, le développement doit être organisé de façon logique : par thème ou selon l'ordre du texte (explication). Les différentes parties doivent être liées, également de façon logique ; votre propos doit aller clairement d'argument, étant soigneusement structuré grâce à des transitions bien signalées à l'aide de marqueurs textuels : conjonctions de coordinations (mais, donc, or), ou encore d'adverbes ou de locutions adverbiales (en outre).

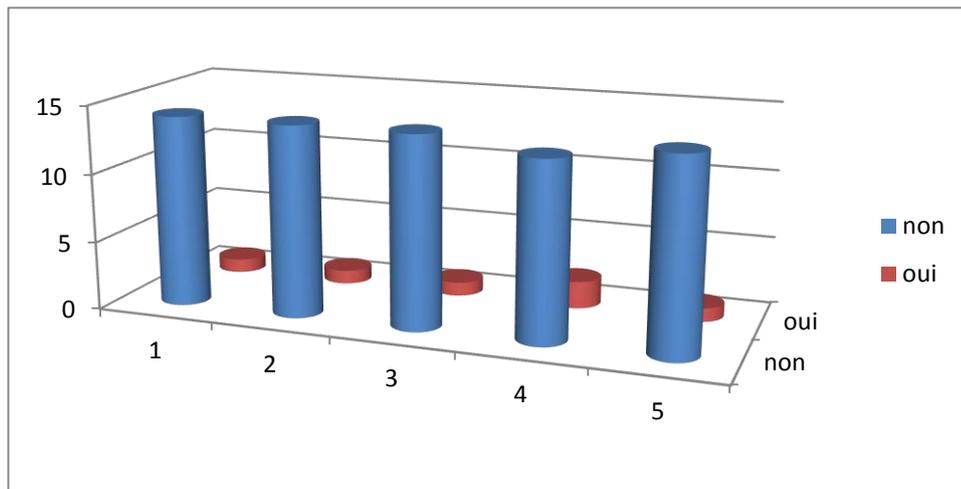
Enfin, la conclusion résume et synthétise simplement les reformulations ce que vous avez dit, en y ajoutant un point de vue global sur le sens ou la valeur du passage. C'est un élément important du devoir, qui doit laisser au lecteur l'impression que vous venez de présenter des arguments convaincants.

Donc, le texte explicatif est une structure où il y'a une phase de questionnement suivant une phase explicative et enfin quelque fois une phase conclusive.

L'objectif de cette structure c'est l'organisation textuelle de montrer l'organisation du texte. Ils servent aussi à marquer le rapport logique entre les différentes unités de sens. Il marque le début du sujet, le changement du lieu et du temps, etc.

Grille d'évaluation d'un résumé :

N°	Les critères	non	Oui
1	Apprenant ayant respecté la consigne	14	1
2	Apprenant ayant suivi le plan pour organiser la rédaction	14	1
3	Apprenant ayant utilisé les articulateur pour organiser les idées	14	1
4	Apprenant ayant utilisé le présent de l'indicatif	13	2
5	Apprenant ayant la cohérence et cohésion	14	1



L'analyse des résultats

Après l'analyse que nous avons effectuée nous remarquons que la majorité des apprenants, dans leurs résumés, n'ont pas respecté, les critères de la grille d'évaluation, sauf deux élèves(2) qui ont respecté cette évaluation.

A partir de cet histogramme nous sommes arrivées au pourcentage = 93,33% pour non, par rapport au pourcentage de 6,66% pour oui.

conclusion

A travers, ce modeste mémoire, dans lequel nous avons traité le problème de l'application de technique de résumé « cas de 1ere Année secondaire », ou plus précisément sous la question que nous avons posée au départ : Quels sont les différents problèmes que rencontrent les apprenants dans la réalisation du résumé ?

Nous avons étudié le résumé comme une technique rédactionnelle, pour le réussir, nous devons en premier lieu, comprendre ce qu'on fait, et pourquoi on le fait.

Il est interdit dans un résumé de reproduire textuellement une phrase ou un membre de phrase, c'est le fait de condenser l'information et donner l'essentiel de texte en utilisant notre propre vocabulaire, et en respectant la structure et l'enchaînement des idées de l'auteur, ainsi, de garder le temps de base de texte.

Notre travail de recherche se compose en trois chapitre les deux premier chapitres concernent le cadre théorique dans le quel nous présentons les différentes techniques rédactionnelles, aussi met l'accent sur les étapes suivies pour faire un résumé.

Pour réaliser ce travail nous avons choisi comme corpus « les élèves de premier année secondaire », pour faire une application de résumé en classe à partir d'une séance à laquelle nous avons assistée.

Pour analyser cette étude nous adapterons la technique d'observation directe sur les copiés des élèves de premier année secondaire. A propos de la problématique qu'on a déjà proposée sur les problèmes que rencontrent les apprenants dans la réalisation de résumé, nous avons inscrit dans notre recherche qui vise à cerner le problème de résumé chez les apprenants de première année secondaire nous remarquons après une analyse détaillés des copies des élèves pendant la séance de remédiation.

Nous remarquons que malgré l'application des règles et les techniques de résumé qui ont été proposées par leur enseignant pour faire un résumé réussi, la plupart des élèves ne respectent pas les règles de la technique de résumé.

Les élèves donc à ce niveau n'arrivent pas à résumer un texte.

Ils ne reprennent pas seulement des passages du texte initiaux mais ils recopient le texte initial au complet.

Les élèvent n'arrivent pas a trouver des synonymes aux mots utilisés dans le texte initial.

Leurs lexique est très pauvre.

D'ailleurs, nous sommes convaincus, que les apprenants doivent fournir des efforts réels pour améliorer leurs compétences linguistiques, ils sont obligés de pencher plus sur la langue française ,avoir aussi comment le résumé les aide à améliorer les techniques rédactionnelles.

Le résumé, est une épreuve de compréhension des textes.

Finalement le résumé reste une technique parmi les techniques utilisées dans l'enseignement apprentissage que l'élève doit respecter et maîtrisées dans sa vie professionnelle ultérieurement et nous souhaitons voir d'autres approfondissements sur d'autres techniques touchant l'enseignant et l'apprenant à la fois.

Annexes

La consigne : Résumez le texte suivant

Le texte :

L'alimentation :

Chaque année, des milliers des gens meurent de faim et parmi ceux qui subsistent il ya des populations entières qui sont sous –alimentation. C'est le cas surtout dans les pays pauvres ou d'immenses groupes humains conservent des méthodes de culture très rudimentaires .si la récolte est mauvaise, c'est la famine .dans ces pays, les vivres sont importés et doivent en outre être transportés et distribués parfois très loin. Souvent, il y en a trop peu ou ils arrivent trop tard.

Il ne suffit pas d'avoir de quoi ne pas mourir de faim. En Afrique, en Inde, en Amérique du sud, on constate que l'alimentation de beaucoup de gens n'est constituée que de céréales, telles le riz ou le blé. Les céréales contiennent des hydrates de carbone qui fournissent de l'énergie, cependant le corps humains a également besoin de protéines, de vitamines et de sels minéraux.

Il est de première importance de consommer des protéines (les cellules et les tissus du corps en sont constitués). La viande, le poisson et les produits issus de substances animales en fournissent une grande quantité. Les vitamines et les sels minéraux ont aussi une grande importance bien que le corps n'en ait besoin qu'en de petites quantités.

Il est à noter toutefois que dans les pays riches, certaines maladies deviennent de plus en plus fréquentes parce que beaucoup de gens mangent trop, ont trop d'embonpoint .Dans les pays pauvres, à cause des carences alimentaires, nombreux sont les enfants qui souffrent de maladies ayant des répercussions sur leur développement physique et intellectuel.

D'après des informations recueillies dans "L'homme et son environnement ", éd .Gamma,

1973.

NB : il s'agit d'un texte donné aux élèves pour faire le résumé.

les Réponses

Milliers de gens qui sont sous-alimentés et meurent de faim dans les pays où la récolte est mauvaise comme l'Afrique. Inde et Amérique du sud, elle est constituée que de céréales ^{en th} mais le corps humain est besoin de protéines et ~~des~~ vitamines et ~~des~~ sels minéraux, dans les pays ^{riches} certaines maladies fréquentes car les gens mangent trop par contre les pays pauvres les enfants souffrent des maladies puis qu'ils ont des carences alimentaire qui influent sur leur développement physique et intellectuel.

Alain

L'alimentation.

chaque année, des millions de gens meurent, il y a des populations entières qui sont sous alimentées. Si la récolte est mauvaise, c'est la famine. Souvent, il y en trop peu. ou ils arrivent trop tard.

Il ne suffit pas d'avoir de quoi ne pas mourir de faim. En Afrique, en Inde, en Amérique du Sud, telles le riz ou le blé.

• Il est de première importance de consommer des protéines (les cellules et les tissus du corps en sont constitués). Les vitamines et les sels minéraux ont aussi une grande importance bien que le corps n'en ait besoin qu'en de petites quantités.

• Il est à noter toutefois que dans les pays riches, nombreux sont les enfants qui souffrent de maladies ayant leur développement physique et intellectuel.

En résumé est plus long que le texte de base

Pour commencer chaque année
 des milliers de gens meurent de faim ~~et~~
 surtout dans les pays pauvres. ~~et les~~
~~Méthodes de ré~~ culture si la récolte
 est mauvaise : c'est la famine ~~subs~~ qui ?
 Dans ces pays on ~~général~~ ~~il~~ se
 nourrissent de céréales qui ne ~~contiennent~~
 contiennent que des hydrocarbures de carbone
 qui fournissent de l'énergie, cependant le
 corps humain a également besoin de protéines,
 de vitamines et de sels minéraux
 c'est pour ça que ~~dans~~ les pays
 pauvres les gens souffrent de maladies
 et dans les pays riches ~~il~~ il y a
 certaines maladies...
 En fin ~~on~~ constate que les pays
 pauvres ~~ils~~ les gens sont malades
 à cause de ne pas manger, et les ~~pau~~
 riches ~~les~~ gens sont malades ~~à cause~~
 de trop manger.

à supprimer

Supp

or

ph. in
orth

imp. l
interférence

vs. l. mat

Re formule votre résumé / évite de
 reprendre des phrases entières du texte

Bacha
Khaoula

Texte incohérent.

Un résumé n'est pas un montage
aléatoire de phrases!
à l'alimentation

ph. in + inc

L'alimentation est une faim qui
chaque année des milliers de gens
meurent de faim et parmi ceux qui
subsistent... C'est la famine. Dans ces
pays, les vivres importés et doivent en outre
être transportés, mal dite

Il ne suffit pas d'avoir de quoi ne pas
mourir de faim. C'est la faim et la phisoman
En Afrique, en Inde, Amérique du sud.

Il est de première importance de consommer
des protéines/ les cellules et les La viande
le poisson et les produits issus de
substances animales en fournissent une
grande quantité.

Dans les pays pauvres, à cause de ces
maladies alimentaires. phrase inachevée

Les enfants qui souffrent de maladies
ont des répercussions sur leur dé

supprimez
les exemples

Complète
la phrase!

(p. presting)

!!!!!!

* L'alimentation

pl
ac
en plus!
inc

Chaque année, des milliers de gens meurent de faim il ya des populations entières qui sont sous alimentées. Si la récolte est mauvaise les vivres sont importés. Souvent, il y en a trop peu ou ils arrivent trop tard. Il ne suffit pas d'avoir de quoi ne pas mourir de faim, On constate que l'alimentation de beaucoup de gens n'est constituée que de céréales, de vitamines et de sels minéraux.

orth

Il est de première importance de consommer des protéines. La viande, le poisson les vitamines est un aussi une grande

orth
orth

importance bien que le corps de petites quantités. Il est à noter toutefois que dans les pays riches, nombreux sont les enfants qui souffrent de maladies ayant un caractère intellectuel.

inc

Conclusion incohérente

Bibliographie

Bibliographie

Ouvrages théoriques :

- ADAM Jean Michel, *Le texte : type et prototypes*, Paris, édition 1997.
- Guédron J-F et SAINTSI MON B : *Réussir le résumé de texte*, collection pratique ,2005 .
- GURCHOUCHE L, ZIREG N, TAHARI M, LE français par projet, *Résumé, compte rendu, objectif, compte rendu critique, synthèse de documents*, édition Houma. Alger 2008.
- Louis Marie Morfaux, Roger Prévost, *Résumé, synthèse de textes* ,6^eédition . Paris 2011.
- Selon Projet de *programme de français 1ere Année Secondaire* élaboré Par Commission Nationale des Programmes, Ministère de L'Education Nationale, Janvier 2005.
- Pol GAILLARD, et CLAUDE LAUNAY, *LE résumé de texte*, collection dirigée par George Décote. Paris 1997.
- Tremblay : R .Lacroix .J-G et Lacerte, *le texte argumentatif et les marques de relation*. BN. de Québec université. Aval, 1994
- Verga .C, Grammaire pour enseigner / :*L'énoncé, le, texte, la phrase*. Paris, Armand Colin Synergies Algérien n15, 1999.

Mémoires de recherche :

- Bayet Asma, intention de documentation et articulation logique dans le texte scientifique, mémoire de magister 2010 ,2011.

Dictionnaires

Dictionnaire encarta, collection DVD ,2009.

Dictionnaire linguistique et science de langue, Larousse, Paris, 1994.

Références électroniques

Spralconnert, univ-lyon1FR/web pp/course / course. Html, id1647204.

<http://bu.univ-ourgladz/master/pdf/bouras-zoubida.pdf?idmemoire=229> .

La table des matières

REMERCIEMENT

Introduction	5
Chapitre I : Les différentes techniques rédactionnelles :	
I L'intégration des nouvelles technologies dans l'enseignement	8
I-1 L'objectif de nouveau programme	9
I-2 La compétence linguistique	10
2 La production écrite et ses techniques de rédaction	11
2-1 Synthèse de document	12
2-2 Compte rendu : critique, objectif	13
2-3 La prise de note	14
Chapitre II : La technique de résumé	
2- 1 La démarche du résumé	19
2-2 La longueur de résumé	21
2- 3 L'enchaînement des idées	22
2-4 Les connecteurs logiques	22
Chapitre III : l'application de résumé dans le texte explicatif	
3- 1 La présentation de l'échantillon	25
3-2 Le texte explicatif comme model à résumer	26
3- 3 Analyse de corpus	27
3- 4 Présentation des résultats l'analyse	27
Conclusion	30
Bibliographie	
Annexe	
Résumé	

Notre recherche qui s'intitule : « Pour une application de technique résumé au secondaire cas de première année secondaire ».

Il penchera sur l'application du technique de résumé, nous avons mis l'accent sur les différentes démarches rédactionnelles. Pour réaliser ce travail nous adapterons la méthode d'observation directe des copies des élèves de premières années secondaires langue étrangère. D'après une analyse approfondie, nous remarquons que la majorité des élèves ne respectent pas les règles de résumé.

Notre travail de recherche s'intitule **Les mots clés : application, technique, résumé, compte rendu, synthèse de document, prise de note.**

ملخص

يتركز موضوع بحثنا حول تطبيق التلخيص وقمنا في دراستنا هذه بتسليط الضوء على مختلف تقنيات التلخيص و لتحقيق هذه التقنية اعتمدنا على الأسلوب الملاحظة المباشرة لأوراق تلاميذ السنة الأولى أ د ب .

واستنادا على التحليل الدقيق لهذه التقنية لاحظنا أن أغلبية التلاميذ لا يحترمون قواعد التلخيص .

يمتثل موضوع دراستنا «من أجل تطبيق فني لتقنيات التلخيص لتلاميذ سنة أولى ثانوي»

الكلمات الدالة : التطبيق، التقنية ، تلخيص تقرير الملخص، التنفيذي، تدوين الملاحظات.

Summary

Our research about the application of technique summary. In this study we have my focus on the different technique approche. We will adopt the direct observation method, of the copies of the students of secondary. We based on a thorough analysis. We note that the majority of students do not respected the summary rules. Our study is about: « for a technical summary application for a first secondary school year ».

Key words: application, technique, abstract, report, executive summary, note taking.

UNIVERSITÉ KASDI MERBAH OUARGLA-

BP. 511, 30 000, Ouargla. Algérie